

# In Südtirol ist die deutsche Sprache der italienischen gleichgestellt

Nicht der Bürger ist zur Zweisprachigkeit verpflichtet, sondern der Beamte! Wenn er sich nicht an das Gesetz hält, welches das Recht auf Gebrauch der deutschen Muttersprache garantiert, macht er sich strafbar. **Weigert er sich, deutsch zu sprechen, als erstes nach seinem Namen fragen! In jedem Fall genaue Uhrzeit und Ort merken und der Beschwerdestelle des Landes melden.**

**Tel. 0471 412 236 oder 412 230**

Gegen schriftliche Mitteilungen, Bescheide usw., die nur in Italienisch zugestellt werden, kann bei der betreffenden Behörde oder bei der Ansässigkeitsgemeinde des Bürgers innerhalb von 10 Tagen mündlich oder schriftlich Einspruch erhoben werden. Dann ist der Akt nichtig und muss in der Muttersprache zugestellt werden.

Bei Festnahme ist die Polizei verpflichtet, nach der Muttersprache zu fragen. Die Vernehmung hat in der angegebenen Sprache zu erfolgen!

**Mache von deinem Recht Gebrauch!  
Ein Recht, das man nicht gebraucht, stirbt!**

# DEKRET DES PRÄSIDENTEN DER REPUBLIK Nr. 574 vom 15. 7. 1988

## *Durchführungsbestimmungen zum Sonderstatut für die Region Trentino-Südtirol über den Gebrauch der deutschen und der ladinischen Sprache im Verkehr der Bürger mit der öffentlichen Verwaltung und in den Gerichtsverfahren*

Art. 1 - Mit diesem Dekret wird in Anwendung der Bestimmungen des XI. Abschnittes des mit Dekret des Präsidenten der Republik vom 31. August 1972, Nr. 670 genehmigten Sonderstatutes für Trentino-Südtirol der Gebrauch der deutschen Sprache geregelt. In der Region ist die **deutsche Sprache der italienischen Sprache**, die die amtliche Staatssprache ist, **gleichgestellt**:

a) im Verkehr mit den **Organen und Ämtern der öffentlichen Verwaltung** und der **öffentlichen Körperschaften und Anstalten**, die ihren Sitz in der Provinz Bozen haben oder regionale Zuständigkeit besitzen, sowie mit den Konzessionsunternehmen, die in dieser Provinz **öffentliche Dienste** versehen;

b) im Verkehr mit den **Gerichtsämtern** und den **ordentlichen Gerichten**, den Verwaltungsgerichten und den Steuergerichten, die ihren Sitz in der Provinz Bozen haben;

c) im Verkehr mit dem **Oberlandesgericht**, dem **Geschworenen-Oberlandesgericht**, der **Jugendsektion des Oberlandesgerichtes**, der **Generalstaatsanwaltschaft beim Oberlandesgericht**, dem **Jugendgericht**, dem **Aufsichtsgericht und dem Aufsichtsamt**, dem **Regionalkommissär** für die Ablösung der Gemeinnutzungsrechte sowie mit **jedem anderen Gerichtsamt** und ordentlichen Gericht, Verwaltungsgericht oder Steuergericht, das seinen Sitz in der Provinz Trient hat, aber auch für die Provinz Bozen zuständig ist;

d) im **internen Verkehr** des Personals der Organe, Ämter und Konzessionsunternehmen nach Buchst. a), b) und c);

e) im **externen Verkehr** mit Organen, Ämtern, Körperschaften und Abteilungen **militärisch organisierter Einrichtungen**, die ihren Sitz in der Provinz Bozen oder in der Provinz Trient, aber mit Zuständigkeit auch in der Provinz Bozen, haben;

f) in den **öffentlichen, notariellen** und ihnen gleichgestellten Akten.

Auch für die **Polizeikräfte**, die den Streitkräften angehören, und für das Personal der **Staatspolizei**, das militärisch organisierten Einrichtungen untersteht, gelten für die Sprache die Bestimmungen dieses Dekretes in all den Fällen, in denen Handlungen gesetzt werden, die die Tätigkeit der Polizei im allgemeinen betreffen, die zur Einleitung eines Strafverfahrens bestimmt sind oder die eine sonstige Sanktion nach sich ziehen.

# DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA del 15-7-1988 n. 574

## *Norme di attuazione dello statuto speciale per la regione trentino-alto adige in materia di uso della lingua tedesca e della lingua ladina nei rapporti dei cittadini con la pubblica amministrazione e nei procedimenti giudiziari.*

Art. 1 - Il presente decreto disciplina, in attuazione delle norme contenute nel titolo XI dello statuto speciale per il Trentino-Alto Adige, approvato con decreto del Presidente della Repubblica 31 agosto 1972, n. 670, l'**uso della lingua tedesca**. Nella regione la lingua tedesca è **parificata** a quella italiana, che è la lingua ufficiale dello Stato:

a) nei rapporti con gli **organi e gli uffici della pubblica amministrazione** e degli **enti pubblici**, situati nella provincia di Bolzano o aventi competenza regionale, nonché con i **concessionari di servizi di pubblico** interesse svolti nella provincia medesima;

b) nei rapporti con gli **uffici giudiziari** e con gli **organi giurisdizionali** ordinari, amministrativi e tributari situati nella provincia di Bolzano;

c) nei rapporti con la **corte d'appello**, la **corte di assise d'appello**, la **sezione della corte d'appello per i minorenni**, la **procura generale presso la corte d'appello**, il **tribunale per i minorenni**, il **tribunale di sorveglianza** e l'**ufficio di sorveglianza**, il **commissario regionale** per la liquidazione degli usi civici, nonché con ogni altro **ufficio giudiziario** e **organo giurisdizionale ordinario**, amministrativo o tributario, con sede in provincia di Trento ma con competenza anche in provincia di Bolzano;

d) nell'attività svolta nei **rapporti interni** dal personale degli organi, degli uffici e dei concessionari indicati nelle lettere a), b) e c);

e) nei **rapporti esterni** con organi, uffici, enti e reparti degli **ordinamenti di tipo militare**, aventi sede in provincia di Bolzano o in provincia di Trento ma con competenza anche nella provincia di Bolzano;

f) negli **atti pubblici, notarili** ed equiparati.

Anche per le **forze di polizia** che fanno parte delle **Forze armate** e per il personale della **Polizia di Stato** che è soggetto ad ordinamenti di tipo militare, la lingua soggiace alle disposizioni del presente decreto in tutti i casi in cui vengono compiuti atti che riguardano l'attività di polizia in genere, ovvero sono destinati ad avviare un'azione penale o comunque provochino una sanzione.

Union für Südtirol Partei:  
Union für Südtirol  
Landesgeschäftsstelle  
Postfach 279, 39100 Bozen, Südtirol  
Tel. 333 8216741  
Fax 363338216741  
www.unionfs.com  
union@unionfs.com

Union für Südtirol Landtagsfraktion  
Südtiroler Straße 13, 39100 Bozen  
Tel. 0471 976630  
Fax 0471 972363